

團體活動 / Upcoming Events

5/3 (星期日)	下午二時	亞洲中心	耶穌聖心會和聖母無玷聖心會合辦電影欣賞。電影名叫「給雅各神父的信」。該部電影榮獲 2010 年奧斯卡外語片金像獎。有中文字幕。歡迎各位參加。
11/3 (星期六)	下午四時三十分	亞洲中心	團體每月敬禮永援聖母九日祈求
19/3 (星期日)	下午一時半至二時半	聖伯多祿朱廉教堂	拜苦路
26/3 (星期日)	上午十時四十五分至十一時四十五分	亞洲中心	拜苦路

5/3 (Sun)	2pm	Asiana Centre	Sacred Heart of Jesus Group and the Immaculate Heart of Mary Group co-organise a Movie Appreciation afternoon. The name of the movie is "Letter to Father Jacob" with Chinese subtitle. It has won the 2016 Oscar Foreign Language Film. All are welcome.
11/3 (Sat)	4:30pm	Asiana Centre	Novena Devotion to Our Lady of Perpetual Help
19/3 (Sun)	1:30pm to 2:30pm	SPJ	Station of the Cross
26/3 (Sun)	10:45am to 11:45am	Asiana Centre	Station of the Cross

報告 News

亞洲中心安放亡者名牌禮儀將於本年四月四日(星期二)清明節晚上八時正的感恩祭之後舉行。有意申請安放已亡親友紀念名牌的信友請於三月五日(主日)前聯絡 Anthony 姚先生 0433 780 103, 9797-8930 (家) 或 Thomas 黃先生 0414 341 361, 9554-8535。

中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401 058 199) 查詢。

再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱廉教堂二樓會議室舉行。繼續以「小磐石讀經法」去研讀「羅馬人書」，以增加大家對聖保祿宗徒的書信的認識。歡迎各位參加。

The next installation ceremony of memorial plaques for the deceased at Asiana Centre will be held on Tuesday, 4th April, 2017 (Ching Ming Festival) following the Eucharist at 8:00 p.m. Application for installation of memorial plaques for deceased relatives and friends must be submitted before 5th March. Please contact Anthony Iu on 0433 780 103, 9797-8930 (home) or Thomas Wong 0414 341 361, 9554-8535.

Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Tang on 0401 058 199 for details.

Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church. We are studying the "St. Paul's Letter to the Romans" by using the Little Rock Scripture Reading Method. All are welcome to join us.



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 電話: 0431 962 786

Fr. Jacob Wang 電話: 0488 042 077

修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377

Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

四旬期第一主日 (甲年) 2017年3月5日 March 5, 2017 1st Sunday in Lent (Year A)



At that time Jesus was led by the Spirit into the desert to be tempted by the devil. He fasted for forty days and forty nights, and afterwards he was hungry. (Mt 4:1-2)

那時，耶穌被聖神領往曠野，為受魔鬼的試探。他四十天四十夜禁食，後來就餓了。(瑪 4:1-2)

The Temptation of Christ by the Devil, c. 1633-35, Christoffel Jegher, after Peter Paul Rubens.

下主日讀經: Next Sunday Readings:

1 st reading	讀經一:	創世紀	Gn 12:1-4A
2 nd reading	讀經二:	弟茂德前書	2 Tm 1:8B-10
Gospel	福音:	瑪竇福音	Mt 17:1-9

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);

星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂 (粵語)

星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)

九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:30 亞洲中心

每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30 (粵語), 晚上 8:00 (English) 亞洲中心

明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父

回望前行 李尚義
《銘記於心》讀後感-香港前特首曾蔭權被判前的一篇文章 （摘自網上文章 AM730 2017 年二月廿日）

「此文見報之時，困擾了我和家人五年的調查審訊已然有了結果。我不知道那會是一個怎樣的結果，孰悲孰喜，已經不是我所能控制。

我今年七十二歲。在五十年前的一九六七年加入政府，直至五年前退任行政長官，在政府工作了四十五年。這是我一生最大的光榮。

人生路上，很多事不由我們作主；然而服務香港，卻是我的自主選擇。無論審訊結果如何，我決不言悔。只是這五年來的折騰，令我愧對家人，特別是與我相知相伴了近五十年的太太，不管在甚麼時候，即使是在最艱苦的時，她總對我展示最包容體諒的微笑，輕握我手。沒有她的扶持，我真不知道如何捱過這五年悲痛難耐的日子。還有我的家人，他們毫無保留的信任和支持，是我在這段期間最大的依靠。至於一般市民大眾，很多與我並不相識，但在偶遇的片刻，他們毫不吝嗇的送上慰問和祝福，我實在無以為報。

四十五年的公務生涯，在我腦海和心靈上留下少難以磨滅的印記。參與成立香港首支棒球隊；與香港市民一起迎戰大鱷；全城齊心抗禦沙士；成立關愛基金照顧基層；訂下最低工資…。點點滴滴，在歷史洪流中微不足道，卻締造我豐盛的回憶。

此時此刻，百感交集。本禁再次想起我喜愛的神學家- Reinhold Niebuhr 的寧靜禱文：

《天主，請賜予我寧靜心靈接受無法改變的事，
賜予我勇氣改變應當變更的事，
賜予我智慧分辨兩者。
珍惜每一天；
享受每一刻；
以苦難作為通往平安之路；
仿照主的方式，接受我不樂見的罪惡世界；
堅信凡事祂的旨意；
此生得享喜樂，與主同在享受永生福樂。》

請容許我再次感謝在我人生路上不斷支持和鼓勵我的所有相識與不相識的人；你們的每一句話，每一個相助，我銘記於心。」

上面的一篇文章，說明了作者五年來所受到的各樣折磨和內心對信仰的依靠。作者是一位天主教內的一位平信徒，任職香港特首期間，他每天早上七時，從《禮賓府》到半山區花園道聖約瑟堂望彌撒，然後上班。曾太也是一位天主教徒，畢業於澳門聖羅女校，一個十分地道的公教家庭，四十年來過著無憂無慮的生活。估不到最近的五年來，飛來橫禍，作者只有從家人和信仰上獲得真正的安慰。

從作者的文章中，看到香港第一家庭內的緊張生活內，沒有將面對的困難帶進生活之內。反而更彼此關懷和互相支持。曾先生全篇文章，沒不半句怨天尤人。正如 聖經上所說的，“他如同被牽去宰殺的羊，在剪毛者前緘默，他也同樣不開口。”(宗八:32) 可見信仰給人的能力。作者引述的神學家雷茵霍爾德、尼布爾是一位德裔美籍神學家的 『寧靜禱文』收錄入 《靈修精句錄》在網上發放。大眾可以上網取閱。這篇禱文，

作者被定罪後，香港教區榮休主教陳日君樞機也為曾蔭權先生向法庭提交求情信。作為我們的一位同道，為了他的不幸遭遇，我提議用天主教靈修大師梅爾敦 Thomas Merton 的一篇禱文，為這一位弟兄的不幸遭遇祈禱：

《我主天主，我不知道我將何去何從。
我也看不見前面的道路。
我肯定不知道這條路會在那裏終結。
我也不真正明白自己，是否能夠真正
隨從祢的聖意，和奉行祢的旨意。
我總希望能夠所做的一切，都能承行祢的旨意 和更能取悅於祢。
我信我的願望是能夠取悅祢，事實獲上，也獲得祢歡心。
我希望我所做的一切，永不會背棄我本來的願望。而我也明白，如果我能承行祢的旨意，祢會帶領我依從正路，雖然我不明所以。
所以我會時常依賴祢，我甚至會失落或在死亡陰影之下，
我不會恐懼，因為祢和我同在，祢永不會讓我單獨的面對凶險。》

Looking Back and Moving Forward John Li
Engraving Gratitude in My Mind - Feeling after reading the essay written by Mr. Donald Tsang Former CEO HK, one day before judicial judgment (copied from Internet AM730 dated 20.2.2017 in Chinese Text)

By the time this article appeared in the media, the outcome of judicial hearing tormenting me and my family for the last five years would come to a conclusion. I could not anticipate any result from this hearing, be it good or bad, completely out of my control.

I am now 72 years old and 50 years ago, i.e.in 1967 I joined the HK civil service until five years ago when I retired from Service as CEO of HK Government. For me, it was my honour to be in public service for forty five years.

In real life, we cannot determine the course of events by ourselves but the intention to serve HK was my free will decision, regardless of whatever the outcome from the judicial enquiry, I have no regret whatsoever except that I owed my apology to my family for the torments inflicted upon them, and I am particularly indebted to my wife for these fifty years of companionship, even during the most difficult period, demonstrating full understanding and tolerance, holding my hand always with smile of love. I do not really know how I could survive without her support during these five years of painful and tormenting period and members of my family pledging unreservedly their full support during this difficult period. Even members of the public, whether they know me or not, would indicate their good wishes and blessing during occasional meetings. I am grateful to them as well.

There were many memorable incidents/events implanted in my mind for the last forty five years of public service. I recalled the establishment of the first HK Cricket Team, joined with All-HK effort to combat the Asian Flue Epidemic, took decisive action against international vultures on HK\$ Exchange Rate, setting up Funds to relieve those in difficulties, setting up standard rate for wage workers, etc. These tits and bits will be nothing in history, but in my memory, it will be sweet to recall these events. At this time, I remember to recall my favourite theologian, Reinhold Niebuhar’s Prayer for Serenity:

“God grant me the serenity to accept the things I cannot change; Courage to change the things I can; and wisdom to know the difference. Living one day at a time; Enjoying one moment at a time; Accepting hardships as the pathway to peace; Taking, as He did, this sinful world As it is, not as I would have it. Trusting that He will make all things right if I surrender to His Will; So that I may be reasonably happy in this life And supremely happy with Him Forever and ever in the next “

Allow me to repeat my gratitude to those who pledged their support or encouragement on my predicament, irrespective whether they know me or not. For every word of comfort or help, I shall always remember, engraving my gratitude in my mind.”

From the aforesaid article, it revealed the suffering and torments towards the writer for the last five years. As he is a lay Catholic, he attended 7 a.m. mass daily from the former Governor’s House to the St. Joseph Church at Garden Road before he started work. Mrs. Tsang, also a Catholic, graduate from St. Rose of Lima School, Macau, lived peacefully for forty years in Catholic family life. However, unforeseen disaster occurred in his house. The only comfort came from his family members and his personal faith.

As disclosed by the writer, the First HK Family lived in intense pressures from all sides, and despite all sorts of difficulties, family members gave support to one another in silence and have refuge in their faith. Throughout the whole period, he did not utter a single word to blame fate or other people. He was in some way looked what was said in the Scriptures: “Like a sheep he was led to the slaughter, and like a lamb silent before its shearer, so he does not open his mouth. “(Act 8:32) He quoted Reinhold Niebuhr, an American born German theologian on Serenity from the Internet:

Upon conviction by Court, over 40 public figures tendered mitigation letters to Court in Donald’s case. Amongst them, the Emeritus Bishop of HK Diocese, Cardinal Zen made mitigation on his behalf. For the unfortunate CEO, I suggest, as members of the Catholic community, to pray form him from the famous prayer by Thomas Merton.

“Lord God, I have no idea where I am going. I do not see the road ahead of me.
I cannot know for certain where it will end. Nor do I really know myself, and the fact that I think I am following Your will does not mean that I am actually doing so. But I believe that the desire to please You does in fact please you. And I hope I have that desire in all that I am doing. I hope that I will never do anything apart from that desire. And I know that, if I do this, You will lead me by the right road, though I may know nothing about it. Therefore I will trust You always though I may seem to be lost and in the shadow of death. I will not fear, for You are ever with me, and You will never leave me to face my perils alone.”